All Doukhobors are Russian

Valeriy Kalmykov, a Doukhobor living in Russia, states that the Doukhobor Movement is historically rooted in Russia and should not be divided by country; and, since North America was never attacked in war like the USSR, diaspora Doukhobors never had to compromise their pacifistic ideals to defend their homeland.

Добрый день, брат Кузьма.

В стародавние времена, духоборы не могли быть ни товарищами, ни коллегами, ни партнёрами и обращались друг к другу именно так. Если мы являемся потомками своих дедов и отцов, чтим память наших предков и верим в господа нашего, то позвольте мне называть вас братом.

Good day, brother Koozma.

In ancient times, the Doukhobors could not have been (in Soviet terms) comrades, colleagues or partners, and addressed each other that way. If we are the descendants of our grandfathers and fathers, who honor the memory of our ancestors and believe in our Lord, let me call you brother.



Меня зовут Калмыков Валерий. Мои предки из рода Калмыковых. Калмыкова Матрена и трое её сыновей Алистрат, Иван и Андрей с женами, иммигрировали в Канаду в 1899 году из Ахалкалакского уезда

My name is Valeriy Kalmykov. My ancestors are Kalmykovs. Matryona Kalmykova and her three sons Alistrat, Ivan, Andrei and their wives, immigrated to Canada in 1899 from the Akhalkalaki district of Tiflis province. The eldest son of Matrona, Peter (my greatТифлисской губернии. Старший сын Матрены, Петр (мой прадед), был убит татарами за несколько месяцев перед выездом. Наша семья была разлучена этим нелепым стечением обстоятельств. Это длинная и интересная история моей семьи с тяжелыми жизненными невзгодами и счастливыми моментами, будет передаваться нашим детям на долгие годы. Но поговорить сегодня, я хочу не об этом.....

grandfather) was killed by the Tatars a few months before departure. Our family has been torn apart by these absurd coincidence. It's a long and interesting history of my family life with severe hardship and happy moments will be transmitted to our children for years to come. But today I don't want to talk about that...

Прочитав все ваши статьи и публикации, которые нашел в интернете мне давно хотелось написать вам письмо, но как то не находилось слов. Сегодня видно такое время пришло.

Having read all your articles and publications found on the internet, I have long wanted to write you a letter, but I did not have the words. Today I see the time has come (to write).

Сразу оговорюсь, что написанное ниже является исключительно моей точкой зрения, и не отражает мнения ни духоборской общины России, ни чьей либо другой.

Specifically what is written below is only my point of view, and does not reflect the views of Doukhobors in Russia or elsewhere.

Во всех ваших публикация чувствуется нескончаемая любовь к своим соплеменникам, уважение к историческому наследию духобор. Неся бремя документального повествования и просвещения, вы делаете неоценимый вклад в историю духоборческого движения. В тоже время вы пишите об исключительной роли или я бы даже сказал об особом мироустройстве и самосознании именно «канадских» духобор. Дорогой Кузьма, все дело в том, что по большому счёту понятие канадский духобор, является историческим нонсенсом. В самой сути проблем русского богоискательства, не существует понятия ни канадского духобора, ни грузинского духобора, ни советского духобора, ни даже российского духобора. Духобор может быть только русский и никакой другой. Объясню почему...

In all your publications there is felt an endless love for his countrymen, and respect for the historical heritage of Doukhobors. Carrying the burden of documentary storytelling and education, you make an invaluable contribution to the history of Doukhobor movement. At the same time you write an exclusive role, or I would say about a special dispensation and identity that is "Canadian " Doukhobor. Dear Koozma, the thing is that by and large the concept of Canadian Doukhobor is historical nonsense. In the very essence of God-seeking Russian problems, there is no notion of Canadian Doukhobors, nor Georgian Doukhobors, nor Soviet Doukhobors, or even Russian Doukhobors. Doukhobor can be only Russian and no other. Let me explain why...

Как-то общаясь на одном американском форуме с эмигрантами из России, я спросил собеседника, кем он считает себя по национальности. И получил следующий ответ: « -Я армянин, и я и дети мои останутся армянами всегда, где бы они ни жили, какой бы веры они не придерживались, в каких бы условиях они не находились». Этот ответ поразил меня до глубины души, потому что это сказал человек не только не знавший армянского языка и традиций, (предки которого еще в четвертом поколении выехали

Once while communicating on an American (Internet) forum with emigrants from Russia, I asked a friend what he considers his nationality. And I received the following reply: "I am Armenian, and I and my children will always be Armenians, wherever they live, whatever faith they did not adhere to whatever conditions they may be." This answer struck me deeply, because the man not only knew of the Armenian language and traditions (whose ancestors were still left in the fourth generation even with Armenia, but in general it is unclear where), but as was a person who has three generations should be ethnic

даже не с территории Армении, а вообще непонятно откуда) а человек, который уже три поколения должен быть этническим американцем. Такие ответы я слышал и от евреев и многих других наций, но никогда не от русских. Основным фактор, который может объяснить данную причину, это то, что самоидентификация русских никогда не стояла в нашем народе на первом месте. В силу определенных исторических причин. И это отдельная тема для другого письма.

American. I heard such responses from Jews and many other nationalities, but never from a Russian. The main factor that can explain this cause is that the Russian identity was never in our nation in the first place, due to certain historical reasons. But that is another topic for another letter.

В Российской империи до 1897 года национальная принадлежность населения определялась по языковому и по религиозному признаку. Это хорошо видно по переписи населения тех лет. Надо принять во внимание, что до этой переписи духоборы уже более 200 лет имели характерные особенности уклада жизни, традиции, и вероисповедания. Это позволяло им определенным образом соблюдать их собственную догму: «Духобором нельзя стать, им можно только родиться». Фактически духоборческая община могла существовать исключительно только как «государство в государстве». Превращая членов своей общины, в граждан своего государства. Государство «Духобория». Уже на рубеже 19 века. Духоборы были единой сплоченной национальной единицей, не деля себя ни на российских, ни на канадских, ни на советских духобор.

In the Russian Empire until 1897, the population ethnicity was determined by language and religion. This is well illustrated by the Census of those years. We must take into account that before this census, for more than 200 years characteristic behaviour was nurtured by lifestyles, traditions, and religion. This allowed them a certain way to comply with their own dogma: "Doukhobors can not be (created), they can only be born." Actually the Doukhobor community could exist solely as a "state within a state." Converting members of their community, in their fellow citizens — the state of "Doukhoboriya." Already at the turn of the 19th century. Doukhobors were a single cohesive national identity, without dividing itself into neither Russian nor Canada nor Soviet Doukhobor.

Когда в печати появляются статьи под заголовками «Канадские духоборы как миротворцы » или «Российские духоборы проживают преимущественно в Тамбовской области» авторы статей, возможно, бессознательно разрывают историческое и культурное наследие, единого народа, единой нации, уничтожают культурный кода, который позволял им понимать данный вид культуры, уникальные культурные особенности, доставшиеся духоборам от предков. Современные духоборы, проживающие на территории Канады, в стране, которая им стала второй родиной, практически не идентифицируют себя как русские, может потому что стесняются или боятся, своей принадлежности. Однако в моём понимании, это идентично русские люди, у которых в фамильном древе никогда не было ни единой ветки, ни англо-саксонской, ни французской, ни

When printed articles appear under the heading "Canadian Doukhobors as peacemakers" or "Russian Doukhobors live predominantly in the Tambov region," the authors of articles, are perhaps unconsciously tearing historical and cultural heritage, one people, one nation, destroy cultural code that allowed them to understand this kind of culture, unique cultural features, inherited from ancestors Doukhobors. Modern Doukhobors living in Canada, a country that became a second home to them, practically do not identify themselves as Russian, maybe because embarrassed or afraid of their affiliation. However, in my understanding, this is identical to the Russian people who have a family tree has never been a single branch or the Anglo-Saxon or French or any other. They partially remember Russian language by heart and can recite the (prayer) "Our Father" or even a psalm, and it seemed to maintain certain traditions.

какой-нибудь другой. Они частично помнят русский язык и могут наизусть прочитать «Отче наш» или даже псалом, и вроде как поддерживают определенные традиции.

Современная история, определила судьбу Духоборчества так, что духоборы вынуждены жить в разных странах, на разных континентах, но духоборами останутся только в том случае если сохранят единую веру, культурный код, русский язык и будут себя отожествлять себя в русской нацией, гражданами какой-бы страны они не являлись.

Modern History, determined the fate of Doukhoborism so that Doukhobors are forced to live in different countries on different continents, but the Doukhobors remain only if you save one faith, cultural code, Russian language and will identify himself equated himself in Russian nation, citizens, which ever country they were not.

Несколько слов мне бы хотелось сказать об одной идеи или как вы пишите философии духоборов, о миротворческой миссии или пацифизме. Понятие: «непротивлении злу насилием» никогда не принадлежало этноконфессиональной общности духобор, как сейчас любят говорить некоторые Закавказская одиссея духобор говорит об обратном.исследователи. В документах тех лет четко видно, что племенные туземцы Закавказья, не испытывали иллюзий по поводу миролюбивых идей их вынужденных соседей-духобор. Духоборы давали такой отпор, что уважение, было заслужено исключительно через силу. Это тема не часто звучит, в прессе, только лишь потому чтобы не ломать сложившиеся стереотипы.

A few words I would like to mention one idea or philosophy as you write the Doukhobors, a peacekeeping mission or pacifism. The notion of "nonviolent resistance to evil" never belonged to ethnic and religious community Doukhobor as popular as some researchers say. The Doukhobor transcaucasian odyssey suggests otherwise. The documents of those years clearly shows that the tribal natives of Transcaucasia had no illusions about the peaceful ideas of their displaced Doukhobor neighbors. Doukhobors were given such a rebuff that respect was earned solely by force. This topic is not often heard in the press, so not to destroy the stereotypes.

Меня в данном случае интересует новейшая история. В своем очерке «КАНАДСКИЕ ДУХОБОРЫ КАК МИРОТВОРЦЫ» (хотя, по-моему, убеждения верное название статьи «Духоборы Канады как миротворцы») вы пишите о значимости для мирового сообщества роли духобор в пацифистом движение. Не могу с вами не согласиться. Моё сердце переполняет радость, что мои родственники, проживающие в Канаде, не отошли от идей и верований своих предков. Я горд этим. С другой стороны, как бы подтекст этого очерка, дает однозначную оценку, что «канадские духоборы-миротворцы», а «Российские духоборы — как бы непонятно кто».

I am interested in this case in recent history. In his essay "Canadian Doukhobors as Peacemakers" (although, in my opinion, and belief the correct article title is "The Doukhobors of Canada as peacekeepers") you write about the importance for the international community as a pacifist Doukhobor movement. I can not disagree with you. My heart is filled with joy, that my relatives living in Canada, did not deviate from the ideas and beliefs of their ancestors. I'm proud of it. On the other hand, as if the subtext of this essay gives an unambiguous assessment that "Canadian Doukhobors are peacemakers" and "Russian Doukhobors — as though it is not clear who they are."

Дорогой Кузьма. Я меньше всего хотел бы вас или кого-нибудь обидеть данным выводом и не буду развивать этот монолог, но со своей стороны сделаю одну маленькую ремарку.....

Dear Koozma. I least wanted to offend you or anyone this conclusion, and I will not develop this monologue, but its part will make one small remark.

The Canadian government in modern history has never Канадское государство в современной истории никогда не подвергалось нашествию врага. И никогда been invaded by the enemy. And people in Canada have население Канады не вело кровопролитных сражений not led bloody battles for survival on its territory. So the на выживание на своей территории. Так гласит story goes. And bless you. история. И хранит вас бог. Во время Второй Мировой войны, или как принято During the Second World War, or as it was accepted in Russia, the Great Patriotic War, many Doukhobors took считать в России, Великой Отечественной войны, up arms. When fascism tried to physically destroy all the многие духоборы взяли в руки оружие. Когда Slavic nation, its remnants to turn into slaves. When the фашизм пытался уничтожить физически всю Soviet Union according to various estimates lost 35-36 славянскую нацию, а её остатки превратить в рабов. million (comparable to the modern population of Когда Советский Союз по разным оценкам потерял Canada). How would they also nurture their offspring 35-36 миллионов человек (сопоставимо who looked in his eyes, refusing to protect their children современному населению Канады). Как бы смотрели and mothers in arms? Where every third person was духоборы своим потомкам в глаза, отказавшись killed, destroyed, enslaved. Two of my Doukhobors grandfathers who died heroically in the war, are no less защитить своих детей и матерей с оружием в руках? peacemakers than those about which you write. What if Где каждый третий человек был убит, уничтожен, they changed their pacifist beliefs, by not taking up arms? порабощен. Два моих деда-духобора, геройски If they did otherwise you would be reading this letter in погибших на этой войне ничуть не меньше являются German. миротворцами, чем те о которых пишите вы. Изменили ли они своим пацифистским убеждениям, взяв в руки оружие? Нет, иначе бы вы читали бы это письмо на немецком языке. У нас разные судьбы и разные характеры. Чтобы We have different lives and different characters. To learn to understand each other we need to communicate more. научиться понимать друг друга необходимо больше We have a common history, we have common roots. Our общаться. У нас общая история, у нас общие корни. ancestors left us a great legacy. Understanding that will Предки оставили нам большое наследие. last more than one generation. Осмысление, которого хватит еще не на одно поколение. Всего вам хорошего, богу нашему слава. All the best, glory to God (within you), Валерий.... Valeriy

Spirit-Wresters.com